



警訊

REVISTA DA P.S.P.





海島警務廳 臂章
Braçal do Departamento Policial das Ilhas

求助、舉報及諮詢電話

Pedido de ajuda, Denúncias e Informações :

緊急電話	Linha de Emergência	.....999、110、112
投訴及舉報熱線	Queixas e Denúncias	.....28787373
總機	Comando	.....28573333
傳真	Fax	.....28780826
電郵	E-mail	.....psp-info@fsm.gov.mo
第一警司處	Comissariado Policial nº. 1	.....28938258
第二警司處	Comissariado Policial nº. 2	.....28572027
第三警司處	Comissariado Policial nº. 3	.....87905636
交通警司處	Comissariado de Trânsito	.....28374214
機場警務處	Divisão Policial do Aeroporto	.....88981627
氹仔警司處	Comissariado Policial da Taipa	.....28821047
路環警司處	Comissariado Policial de Coloane	.....28871107
出入境事務廳	Serviço de Migração	.....28725488
特警隊	U.T.I.P	.....89800888



警 訊

REVISTA DA P.S.P.



統籌 DIRECÇÃO

李小平副警務總監
SUPERINTENDENTE LEI SIU PENG

編寫 REDACÇÃO

郭瑞玲警長
CHEFE KOC SOI LENG

翻譯 TRADUÇÃO

方玉儀 施嘉恩
FONG IOK I SOFIA A. R. ESTEVES

攝影 FOTOGRAFIA

高級警員 譚偉強 警員何永樂 鍾震宇
GUARDA AJUDANTE TAM WAI KEONG
GUARDA HO VENG LOC
GUARDA CHONG CHAN U

法律顧問 ASSESSOR JURÍDICO

李銳
RUY ALBERTO M. DE CARVALHO REY

排版印刷 COMPOSIÇÃO E IMPRESSÃO

關安印刷公司
TIPOGRAFIA KOK ON CO.

出版及所有權 PROPRIEDADE E EDIÇÃO

澳門治安警察局
澳門羅理基博士大馬路警察總部
電話：2857 3333 圖文傳真：2878 0826
網址：http://www.fsm.gov.mo/psp
CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA
AV. DR. RODRIGO RODRIGUES
EDIFÍCIO CONFORSEG, MACAU
TELEF : 2857 3333 FAX : 2878 0826

PÁGINA ELECTRÓNICA : http://www.fsm.gov.mo/psp

印刷數量：壹千本
TIRAGEM : 1000 EXEMPLARES

本刊文章內容之責任概由作者自負
Os artigos publicados são da exclusiva responsabilidade dos respectivos autores

 澳門基金會 贊助
FUNDAÇÃO MACAU

年八十第 ANO XVIII
刊季期七十六第 I SERIE
年七零零二 TRIMESTRAL
月二十 / 月一十 / 月十 No. 67
2007 OUT/NOV/DEZ

目 錄

- 二. 上一季度大事錄
- 十一. 體育
- 十五. 水上行動課程——特別行動組
- 十八. 情報廳探員成功偵破體內運毒案

SUMÁRIO:

- 2. Revista do Trimestre
- 11. Desporto
- 16. Curso de Operações Aquáticas—GOE
- 19. Desmantelamento de um caso de transporte de droga



上一季度大事錄 REVISTA DO TRIMESTRE

頒發證書儀式

為配合《違法青少年教育監管制度》正式生效，本局早前已安排廿三位高級警務人員接受警方警誡培訓課程，各學員完成課程並於10月16日獲頒發證書。

頒授證書儀式在法律及司法培訓中心演講廳舉行，由行政法務司司長陳麗敏、法務局局長張永春、治安警察局代局長李小平、社工局局長葉炳權、香港城市大學犯罪學專家盧熾榮教授，分別向廿三位完成培訓的高級警務人員頒發證書。

儀式中，行政法務司司長勉勵負責執行警方警誡的警務人員努力工作，並指出《違法青少年教育監管制度》有助違法青少年改過自新，重新融入社會。

Cerimónia de entrega de certificados

Em coordenação com a entrada em vigor do “Regime Tutelar Educativo dos Jovens Infractores”, a Corporação destacou vinte e três guardas-ajudantes para frequentarem uma acção de formação para aplicação de advertências policiais, a qual se concluiu no dia 16 de Outubro. Posteriormente, na sala de conferências do Centro de Formação Jurídica e Judiciária, coube à Secretária para a Administração e Justiça, Florinda Chan, Director da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, André Cheong, Comandante Substituto da PSP, Lei Siu Peng, Presidente do Instituto de Acção Social, Ip Peng Kin e um especialista em criminologia da Universidade de Hong Kong, Dr. Lou Tit Veng, a entrega dos respectivos certificados aos agentes.

Na cerimónia, a Sr.^a Secretária para a Administração e Justiça, proferiu palavras de estímulo aos agentes que serão responsáveis pela aplicação das advertências policiais para se esforçarem nesta missão, afirmando ainda que o “Regime Tutelar Educativo dos Jovens Infractores”, ajuda os jovens infractores a emendarem-se a fim de começarem uma vida nova e reintegrarem-se na sociedade.



行政法務司司長陳麗敏及各主禮嘉賓與完成培訓課程的學員合照



晉升儀式

11月1日，在本局貴賓室舉行了警長的晉升儀式。儀式由代局長李小平副警務總監、副局長馬耀權副警務總監及代副局長李文儉警務總長主持，各部門主管亦出席了儀式。

隨著戴上新的肩章，代表著新晉升的警長們須肩負起較大的責任，領導屬下們執行警務工作。

獲晉升的九名人員包括：李敬文，梁文斌，林錦豪，林發強，黃偉倫，黃漢元，胡漢成，廖偉強，李德樂。

Promoção

No passado dia 1 de Novembro, na Sala de Honra do Comando, realizou-se uma cerimónia de promoção ao posto de chefe, presidida pelo Exm.º Comandante, Lei Siu Peng, e 2.º Comandantes, Ma Io Kun e Lei Man Kim, e que contou também com a presença das chefias dos vários departamentos.

A imposição das respectivas divisas aos novos chefes, simbolizou o assumir de maiores responsabilidades e a liderança dos subordinados na execução das tarefas policiais.

Eis a lista dos agentes promovidos :

Lei Keng Man, Leong Man Pan, Lam Kam Hou, Lam Fat Keong, Vong Wai Lon, Vong Hon Iun, Woo Hon Seng António, Liu Vai Keong e Lei Tak Lok.



代局長為晉升課程成績最優者李敬文警長戴上肩章



九名獲晉升的警長與本局領導合照



到訪

11月6日及7日，佛山市公安局楊建華局長率領代表團來澳拜訪警察總局，進行兩地警務工作交流。期間，代表團參觀了本局之特警隊及交通廳，獲本局領導、各部門主管熱情接待及進行工作交流會議，同時亦參觀了有關部門之設施、裝備及器材。

12月10日，公安部警衛局訓練處馮連增處長率團來澳，作警務訪問及交流，在觀看本局之簡介後，參觀了特警隊保護重要人物及設施組以及拆除非常規爆炸品科。及後更與本局領導及有關人員舉行座談交流。

此外，於12月21及22日，廣州市公安局高飛副局長率團到訪本局，就澳門警方處理突事件及防暴等方面工作進行考察交流。期間，亦參觀了特警隊防暴隊及拆彈科裝備。

Visitas

Nos dias 6 e 7 de Novembro, o Director do Departamento de Segurança Pública de Foshan, Yang Jian Hua, e a sua delegação deslocaram-se a Macau para efectuar uma visita ao Comando da PSP, e proceder a reuniões de intercâmbio sobre as missões policiais entre as duas regiões. A delegação visitou a Unidade Tática de Intervenção da Polícia (UTIP) e o Departamento de Trânsito, onde após serem cordialmente recebidos, reuniram-se com os órgãos do comando e das chefias, tendo depois visitado as instalações e ficado a conhecer alguns dos equipamentos de uso diário na actividade dos respectivos departamentos.

A 10 de Dezembro, uma delegação da Divisão de Treinamentos do Departamento Policial do Ministério da Segurança Pública da RPC, liderada por Feng Lian Zeng, veio a Macau para efectuar uma visita de intercâmbio. Após assistir a um briefing da corporação, a delegação visitou o Grupo de Protecção a Altas Individualidades e a Secção de Inactivação de Engenhos Explosivos da UTIP.

Além destas visitas, nos dias 21 e 22 de Dezembro, a delegação do Departamento de Segurança Pública de Cantão, liderada por Wo Fei, visitou a Corporação, tendo-se aproveitado a visita para a realização de reuniões de intercâmbio e de estudo das tarefas relacionadas com o tratamento de casos imprevistos e de intervenção policial. Do programa constou também uma visita às instalações da UTIP e uma passagem por uma exposição de alguns dos equipamentos utilizados pelo Grupo de Intervenção e pela Secção de Inactivação de Engenhos Explosivos Improvisados (Secção IEEI) da UTIP.



佛山市公安局代表團到訪本局



公安部警衛局訓練處代表團參觀特警隊裝備



廣州市公安局代表團參觀本局防暴裝備



粵港澳女警官交流會

第七屆粵、港、澳女警官交流聯誼會於11月7至9日轉值在香港舉行。廣東省、香港及澳門三地女警官代表團共三十八人出席，討論共同關注的事項。

廣東代表團由廣東省公安廳副廳長羅娟率領，香港代表團由水警總區指揮官鄭慕絲率領，而澳門代表團則由來自治安警察局、司法警察局、警察總局、海關、監獄及保安高校的代表所組成並由澳門保安部隊事務局代副局長郭鳳美帶領。

與會期間，代表團舉行了座談會，就青少年濫用藥物問題進行討論，分享工作經驗和交流意見。其後，各代表團還參觀了在香港警察學院戰術訓練大樓舉行的示範及在水警總部參觀小艇隊操演。

一年一度的交流聯誼會讓參加者獲得最新警務工作發展的知識，研究共同關注的問題，以及提高三地女警務人員的聯繫和合作。

Encontro de Intercâmbio Entre Agentes Policiais Femininos

Nos dias 7 a 9 de Novembro, realizou-se em Hong Kong o 7.º encontro de intercâmbio entre oficiais de policia do sexo feminino de Guangdong, Hong Kong e Macau. As trinta e oito agentes policiais femininas das delegações das três regiões, foram chefiadas respectivamente pela Subdirectora dos Serviços de Segurança Pública da Província de Guangdong, Luo Juan, a da Regional Commander of Marine of Hong Kong, por Chang Mo-Sce, e pela Subdirectora da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau (DSFSM), Kok Fong Mei. A delegação da RAEM foi composta por representantes da CPSP, PJ, Comando da Polícia, Serviços de Alfândega, Estabelecimento Prisional de Macau e Escola Superior das FSM, num encontro serviu para discutir assuntos e problemas comuns aos três serviços, nomeadamente quanto ao abuso de ingestão de substâncias químicas e medicamentos pelos jovens, onde se partilharam experiências e se trocaram opiniões. Depois, as delegações visitaram o edifício de treinos táticos do Colégio da Polícia de Hong Kong e a Esquadra da Polícia Marítima, e ainda presenciaram um exercício da Small Boat Division.



粵港澳三地女警官在香港舉行交流會



到訪

香港警務處高級指揮官課程考察團一行18名警司，於11月12日到訪本局，本局公共關係處人員向來賓簡介本局的任務、工作範疇和人員狀況等。來賓更參觀了特警隊防暴、拆彈裝備及警犬隊演練。藉著是次訪問，可令鄰埠的警隊人員加深認識本澳治安部門。



香港警務處考察團到本局觀摩交流

Visita

Em 12 de Novembro, um grupo de investigadores do curso de formação de “Superior Commander of Hong Kong Police Force”, composto por dezoito comissários, visitou a Corporação. Coube aos agentes da Divisão de Relações Públicas dar uma breve apresentação sobre as missões, áreas de serviço e situação do pessoal da policia. O grupo visitou ainda a UTIP, onde ficou a conhecer alguns dos equipamentos da Secção IEEI, e assistiu a um exercício realizado pelo Pelotão Cinotécnico. A visita contribuiu para os formandos reforçarem os conhecimentos sobre os serviços das Forças de Segurança de Macau.

到訪



韓國警察科技學院訪問團來澳參觀

韓國警察科技學院訪問團於12月6日來澳進行警務訪問，來賓們在特警隊的視聽室內觀看了本局架構，組織及人員情況之簡介會。同時本局亦應來賓要求，著重介紹了警察學校之運作情況和培訓課程的設置及安排等。最後，雙方進行了座談會及交流工作經驗。

Visita

Uma delegação do Colégio da Tecnologia Policial da Coreia, veio a Macau no dia 6 de Dezembro para efectuar uma visita a vários serviços policiais. Aos convidados foi oferecida uma breve apresentação na sala de briefing da UTIP, sobre a estrutura orgânica da corporação e a organização e a situação do pessoal efectivo, tendo os visitantes naturalmente requerido uma explicação mais pormenorizada quanto ao funcionamento da Escola Superior das FSM, as respectivas instalações e a organização dos cursos de formação.



國際研討會

由澳門特區政府與歐盟合辦的“MIGRAMacau項目”於11月28日假本澳世貿中心蓮花廳舉辦主題為《全球化下的移民問題—歐洲及亞洲經驗》國際研討會，也是整個項目的壓軸活動，保安司司長張國華主持了開幕儀式。

由二〇〇六年初至今，在澳門特區政府及歐盟的共同財政及技術協作下，MIGRAMacau先後開辦了多個專業的、高水平的培訓課程和國際專題研討會，廣泛地涉及出入境事務的不同領域，包括：打擊非法移民、難民事務、人口販運、偽證檢測、調查技巧及國際合作等。

由一系列培訓課程及研討會組成的MIGRAMacau合作項目過去兩年來由保安司負責統籌，本局多位警務人員也曾參與了相關的課程及研討會，通過與不同地區人員交流和學習，相信已經達致預期的目標。

Seminário Internacional

O seminário internacional sobre “A questão da migração face à globalização do mundo – experiências europeias e asiáticas”, do “Projecto MIGRAMacau”, organizado conjuntamente pelo Governo da RAEM e a União Europeia, teve lugar no dia 28 de Novembro, na Sala da Flôr de Lótus do World Trade Center. Este seminário foi a acção final do Projecto, e a sua cerimónia de abertura foi presidida pelo Sr. Secretário para a Segurança, Cheong Kuoc Va.

Desde meados do ano 2006 até ao momento, o MIGRAMacau organizou com a cooperação técnica e financeira colectiva do Governo da RAEM e da União Europeia, vários cursos de formação profissional de alto nível, e ainda seminários internacionais temáticos, que incidiram sobre as diferentes áreas das questões ligadas à migração : o combate à imigração ilegal, assuntos de refugiados, tráfico de seres humanos, inspecção de documentos falsos, técnicas de investigação, cooperação internacional, etc. .

O projecto de cooperação MIGRAMacau, composto por uma série de cursos de formação e seminários, foi organizado há dois anos pelo Secretário para Segurança, e contou com a participação de vários agentes da Corporação, e acredita-se que através do intercâmbio entre agentes de diferentes regiões e da aprendizagem realizada, os objectivos previstos serão alcançados.



保安司司長張國華主持研討會開幕式



本局出入境事務廳人員參加了有關之研討會



聖誕聯歡

12月15日在特警總部舉行了聖誕聯歡會，本局人員、退休警務人員及家屬一同慶祝聖誕佳節。保安司司長張國華、警察總局局長白英偉，治安警察局代局長李小平副警務總監及各部門人員都出席了慶祝會。

下午二時，兒童園遊會甫開始時已吸引了大批小朋友輪候玩耍，聖誕老人除了和到場者拍照留念外，還向小朋友大派糖果，此外，小童還獲發禮物包。

在表演舞台上，警察樂隊舉行了小型音樂會，演奏了多首悅耳的應節歌曲，警察舞蹈組表演了分別名為“濠江警韻”和“喜慶花鼓”兩個舞蹈，舞蹈員優美舞姿贏得了全場熱烈掌聲。本澳著名歌手陳健華先生和澳門人樂隊演唱了多首耳熟能詳的中西歌曲，還有時下熱興的瑜伽表演。最後的壓軸大抽獎，兒童們獲得了心愛的各式玩具。

今年的馬槽設計比賽的結果如下：

- 第一名：交通廳；
- 第二名：出入境事務廳；
- 第三名：氹仔警司處；
- 安慰獎：特警隊
- 創作獎：交通廳。



聖誕聯歡會在特警隊總部舉行



交通廳榮獲聖誕節馬槽設計比賽冠軍及創作獎

Festa do Natal

No dia 15 de Dezembro, realizou-se no Aquartelamento da UTIP, a Festa do Natal, dedicada a todo o pessoal da Corporação, agentes aposentados e seus familiares. A festa contou com a presença dos Exm.ºs Secretário para a Segurança, Superintendente Geral Chcong Kuoc Va, Comandante-geral dos SPU, Superintendente Geral José Proença Branco e Comandante Subst.º do CPSP, Superintendente Lei Siu Peng, chefias e agentes das subunidades da Corporação.

Pelas 14H00 horas, já as crianças aguardavam nas bichas junto às tendas o início dos jogos. Naturalmente que o Pai Natal apesar do trabalho que normalmente tem por estas alturas não faltou à festa, e prazenteiramente se dispôs a tirar fotografias com quem queria uma recordação da sua companhia, e distribuiu doces, guloseimas e prendas à criançada.

Entretanto, a Banda subiu ao palco para tocar músicas apropriadas à ocasião, ao que se seguiu a vez das bonitas agentes do Grupo de Danças Chinesas da Corporação que agradaram os presentes com a sua delicada actuação, tendo ainda actuado cantores e bandas de música de Macau e ainda uma demonstração de exercícios de Yoga. Não faltou à festa o tradicional sorteio que ofereceu inúmeros prémios, o que agradou sobretudo aos mais novos.

Entretanto, na competição para o melhor presépio, ficou assim ordenada a classificação :

- 1.º lugar-Departamento de Trânsito;
 - 2.º lugar-Serviço de Migração;
 - 3.º lugar-Comissariado Policial da Taipa;
- Menção honorosa-UTIP;
Prémio de Originalidade-Departamento de Trânsito.



公益金百萬行

澳門日報讀者公益基金會會長劉衍泉及負責人一行，於11月底到訪本局，獲本局代局長李小平、副局長馬耀權、交通廳、行動廳及第三警司處等負責人熱情接待。

劉衍泉等除表達感謝本局多年來支持百萬行外，並希望治安警察局一如以往，在控制人流、車輛交通、維持秩序等方面配合和協助。李小平代局長欣然答允，會一如既往地支持百萬行，除了組隊參加，還會加派人手維持秩序，務求與各方面配合，使百萬行順利進行。

12月10日上午，第廿四屆公益金百萬行在孫逸仙大馬路隆重舉行。行政長官何厚鏞等主禮嘉賓，連同三萬八千多人組成的慈善大軍在南西灣湖畔一同為慈善公益舉步，本局也為善不甘後人，派員參與慈善步行。

警察銀樂隊連同本澳學校樂隊分別在沿途各點，為步行隊伍演奏百萬行歌曲、中西名曲和聖誕樂章。本局巡邏警員、交通警員等亦沿途負責百萬行的保安工作和維持交通秩序。

Marcha de Caridade Para Um Milhão

No final do mês de Novembro, o Presidente do Fundo de Beneficiência dos Leitores do Jornal Ou Mun, Lau Hin Chun, e o respectivo responsável visitaram a Corporação, onde foram recebidos, pelo Comandante, Lei Siu Peng, 2.º Comandante Ma Io Kun e chefias do Departamento de Trânsito, Departamento de Operações e Comissariado Policial n.º 3.

Lau Hin Chun, em representação da delegação, agradeceu à Corporação o apoio prestado ao longo dos vários anos da Marcha de Caridade, e pediu para que o CPSP continue a colaborar com a iniciativa anual, nomeadamente coordenando as tarefas de controlo do fluxo de pessoas, trânsito e manutenção da ordem durante a realização do evento. O Comandante Lei Siu Peng, respondeu que a corporação continuará como sempre tem feito, a apoiar este evento já tradicional no calendário das acções aos mais necessitados, destacando uma equipa para participar na caminhada, e disponibilizando pessoal para coordenar o evoluir da Marcha nos seus diversos aspectos, para que esta decorra sem problemas.

-----xxxxxx-----

No dia 10 de Dezembro de 2007, com partida dada pelo Exm.º Chefe do Executivo, teve início a 24.ª Marcha de Caridade para Um Milhão, que arrancou na Av. Dr. Sun Yat-Sen, com a participação de mais de trinta e oito mil pessoas provenientes dos vários sectores sociais da comunidade. Como sempre, a Corporação juntou-se a esta iniciativa marcando presença com uma numerosa equipa.

Os agentes do Departamento de Trânsito asseguraram ao longo do percurso o patrulhamento e ordenamento do trânsito. Também em vários pontos do trajecto, a Banda de Música e bandas de várias escolas de Macau, iam tocando e apresentando diversas peças musicais para manterem a animação e o interesse dos participantes e espectadores.



行政長官及和嘉賓駐足觀看警察樂隊的演出



本局人員在副局長馬耀權帶領下參加百萬行慈善活動



升旗儀式

10月1日及12月20日，慶祝中華人民共和國成立五十八周年及澳門特別行政區成立八周年紀念，在新口岸金蓮花廣場舉行了莊嚴的升旗儀式。行政長官何厚鏞在保安司司長張國華陪同下檢閱了由警察樂隊、海關、治安警察局和消防局組成儀仗隊後，升旗典禮便隨即開始了。由特警隊兩個中隊組成的護旗隊伍，踏著整齊的步伐操向升旗臺，國旗及區旗在雄壯的國歌聲中冉冉升起，隨風飄揚。隨後，儀仗隊列隊行進向澳門特別行政區行政長官及各出席嘉賓致敬。



Cerimónia do Içar da Bandeira

Por ocasião das comemorações do 58.º Aniversário da Implantação da República Popular da China, e do 8.º Aniversário do Estabelecimento da RAEM, realizaram-se respectivamente nos dias 1 de Outubro e 20 de Dezembro, na Praça do Lótus Dourado, as cerimónias do Içar da Bandeira. O Exm.º Sr. Chefe do Executivo Ho Hau Wah, assistiu à cerimónia acompanhado pelo Exm.º Sr. Secretário para a Segurança, Superintendente Geral Cheong Kuoc Va. As Forças em Parada foram constituídas por agentes da Banda de Música e de outras subunidades, dos Serviços de Alfândega e do Corpo de Bombeiros; a Guarda de Honra era composta por dois contingentes da UTIP, que escoltaram a Bandeira Nacional e a Bandeira da RAEM, que foram içadas ao som do hino nacional. A cerimónia terminou com o desfile das Forças em Parada, em continência a Sua Excelência o Chefe do Executivo e às entidades convidadas.



國慶及回歸紀念日升旗儀式在金蓮花廣場舉辦

As Forças em Parada foram constituídas por agentes da Banda de Música e de outras subunidades, dos Serviços de Alfândega e do Corpo de Bombeiros; a Guarda de Honra era composta por dois contingentes da UTIP, que escoltaram a Bandeira Nacional e a Bandeira da RAEM, que foram içadas ao som do hino nacional. A cerimónia terminou com o desfile das Forças em Parada, em continência a Sua Excelência o Chefe do Executivo e às entidades convidadas.

拜訪

據統計，本澳今年首三季發生逾三千宗盜竊案，較去年同期大幅上升三成七。有見及此，本局公共關係處於十二月中旬，先後拜訪了兩家巴士公司，除可了解目前在巴士車廂內盜竊情況外，並向兩巴派發“提防小手”宣傳海報及單張，希望兩巴協助警方向乘客宣傳防罪訊息。

透過拜訪，有助加強警方與兩巴在防罪及減罪方面的合作。同時，藉著派發“提防小手”宣傳海報及單張，希望兩巴協助警方向居民及遊客宣傳防罪訊息。呼籲居民和遊客在前往人多擠逼的公眾地方時，注意保管個人財物，以免賊人有機可乘。



Visita

Devido ao aumento dos casos de furto na Região, a corporação através de agentes da Divisão de Relações Públicas, visitou no mês de Dezembro as duas companhias de transportes públicos, não só para alertar para os casos de furto nos autocarros mas também para sensibilizar as empresas para o problema, estabelecer vias de colaboração, e distribuição e fixação nas viaturas de cartazes e folhetos intitulados “Cuidado com os carteiristas”, para que seja divulgada a mensagem de prevenção de crimes contra os passageiros.



公共關係處高國強警司到兩家公共汽車公司宣傳防盜



體育 DESPORTO

國慶盃足球賽

由工聯體育委員會主辦的“國慶盃”工人小球邀請賽於9月17日至10月18日舉行，共有卅二支來自本澳機構和體育會的隊伍參加，各支隊伍在六十四場的賽事中較量，煞科戰由實力強橫的皇朝會硬拼治安警察隊，本局隊員憑著體力和合作精神，皇朝會未能嘗到甜頭，最後需互射點球決勝，結果警察隊以三比二險勝，勇奪國慶盃。



警察足球隊勇奪國慶杯

Competição de Futebol – Taça de Implantação da República

Entre 17 de Setembro e 18 de Outubro realizou-se a competição de futebol em miniatura – “Taça de Implantação da República”, organizada pela Conselho Desportivo da Associação Geral dos Operários de Macau, que contou com a participação de 32 equipas inscritas pelas diferentes entidades e associações desportivas de Macau, onde se efectuaram 64 jogos. Para a atribuição do troféu, a decisão ficou entre as equipas da Associação Vong Chiu e a do CPSP, que na final acabou por conquistar a taça através da marcação de grandes penalidades onde marcaram três golos contra dois do Vong Chiu.

第八屆粵港澳警察、保安體育交流會

第八屆粵港澳警察、保安體育交流會於10月9日至11日一連三天在香港舉行。早前，本局多名成績優異的運動員被挑選成為澳門警隊代表團成員，參加比賽。

今年交流會共有五個比賽項目，計有十一人足球、羽毛球、警察手槍射擊、游泳、和三項鐵人賽。結果，廣東代表隊技壓港、澳兩隊，捧走全場總冠軍。

一年一度的三地體育交流活動，既可以令三方參與的人員在輕鬆的氣氛下切磋，更進一步加強了彼此的友誼合作關係。



粵港澳警察、保安體育交流會輪值在香港舉行

Jogos Desportivos entre FSSM, SSPPG e RAEHK

O 8.º Encontro Desportivo entre FSSM, SSPPG e RAEHK teve lugar em Hong Kong nos dias 9 a 11 de Outubro. Vários atletas da corporação com classificações relevantes foram seleccionados para fazerem parte da delegação da Polícia de Macau, a fim de competirem nas respectivas provas.

Este ano os jogos disputaram-se nas seguintes modalidades : futebol de onze, badminton, tiro, natação e triatlo. A equipa de Guangdong arrecadou o primeiro lugar, à frente das delegações de Hong Kong e Macau, em mais um torneio que serviu para reforçar a amizade e relações de cooperação entre os agentes de segurança pública das três regiões, e proporcionar um excelente ambiente para o convívio.



足球友誼賽

本局出入境事務廳與拱北邊檢站於12月28日在珠海體育場作兩地出入境人員體育交流。足球賽於下午進行，我方在上半場先失一球，換邊後改變戰術逼和主隊，並於互射點球以五比四險勝，雙方領導及隊員於賽後舉行晚宴聯歡。

Futebol de Amizade

No dia 28 de Dezembro, agentes dos Serviços de Migração do CPSP e do Posto Fronteiriço de Gongbei, realizaram no

Pavilhão Desportivo de Zhuhai, um encontro de futebol de convívio entre os dois organismos. No primeiro tempo a formação chinesa foi para o intervalo a vencer por 1-0, mas na etapa complementar as coisas rapidamente ficaram de novos iguais, 1-1, até que veio a lotaria dos penaltis, e o SMIG marcou 5 golos contra 4, pretexto para no final do jogo dirigentes e jogadores das duas formações, sentarem-se à mesa para um merecido jantar.



李小平代局長及鄭錦華副警務總長向拱北邊檢站領導致送紀念品。



本局各體育代表隊在保安盃體育多項比賽中獲獎

保安盃體育比賽

由澳門保安部隊主辦，本澳各個警務機構參與的2007年度保安盃體育比賽，已於月前完滿結束，本局人員在多項比賽獲得優良成績。

Taças Desportivas das FSM

As várias provas das Taças Desportivas da FSM 2007, organizadas pelas Forças de Segurança de Macau, contaram com a entusiástica participação dos vários serviços policiais. Destacam-se os resultados obtidos pelos agentes do CPSP :

田徑賽：

女子100米短跑 第一名 鍾麗群
第二名 黃雪紅
第三名 梁東芳

男子鉛球(A組) 第三名 林泰平

女子跳遠 第二名 鍾麗群

男子跳高 第三名 葉志偉

Atletismo :

100 metros (femininos) 1.º classificado Chong Lai Kuan
2.º classificado Vong Sut Hong
3.º classificado Leong Tong Fong

Lançamento de peso 3.º classificado Lam Tai Peng
(Secção A, masculinos)

Salto em comprimento 2.º classificado Chong Lai Kuan
(femininos)

Salto em altura 3.º classificado Yip Chi Vai
(masculinos)



女子跳高	第一名 鍾麗群 第二名 梁東芳 第三名 黃雪紅	Salto em altura (femininos)	1.º classificado 2.º classificado 3.º classificado	Chong Lai Kuan Leong Tong Fong Vong Sut Hong
女子4X100米接力	第二名 治安警察局	4X100m estafeta (femininos)	2.º classificado	Equipa da PSP
十一人足球：	第一名 治安警察局	Futebol de 11:	1.º classificado	Equipa da PSP
網球賽：		Ténis:		
男子單公開組	第三名 劉善斌 第五名 張勝其	Masculinos, singulares (open)	3.º classificado 5.º classificado	Lau Sin Pan Cheung Seng Kei
男子單打壯年組	第四名 朱焯英	Masculinos (superior a 40)	4.º classificado	Chu Cheoc Yeng
男子雙打不分組	第三名 劉善斌/黃慶蕃	Masculinos, pares	3.º classificado	Lau Sin Pan/ Vong Heng Fan
女子單打組	第一名 謝佩曼	Femininos, singulares	1.º classificado	Tse Pui Man
射擊賽：		Tiro:		
隊制成績	第一名 治安警察局A隊 第二名 治安警察局B隊	Por equipas	1.º classificado 2.º classificado	Equipa A da PSP Equipa B da PSP
PPC男子個人 半自動手槍組	第一名 高社勝	PPC (semi-automático; masculino)	1.º classificado	Kou Sé Seng
PPC女子個人 半自動手槍組	第一名 劉敏茜 第二名 梁金燕	PPC (semi-automático; feminino)	1.º classificado 2.º classificado	Lau Man Sin Leong Kam In
PPC左輪手槍組	第一名 周鳳珍 第二名 源杏儀 第三名 梁培盛	PPC	1.º classificado 2.º classificado 3.º classificado	Chau Fong Chan Un Hang I Leong Pui Seng
IPSC男子組	第二名 陳佳佳 第三名 高社勝	IPSC (masculino)	2.º classificado 3.º classificado	Chan Kai Kai Kou Sé Seng
IPSC女子組	第一名 源杏儀 第二名 梁金燕	IPSC (femininos)	1.º classificado 2.º classificado	Un Hang I Leong Kam In
三項鐵人賽：	第一名 李國雄	Triatlo:	1.º classificado	Lei Koc Hong
羽毛球賽：		Badminton:		
男子單打公開組	第一名 鄭君沛 第二名 馬俊輝	Masculinos, singulares (open)	1.º classificado 2.º classificado	Cheng Kuan Pui Ma Chon Fai



男子雙打公開組	第二名	鄭君沛/ 馬俊輝	Masculinos,pares (open)	2.º classificado	Cheng Kuan Pui/ Ma Chon Fai
女子單打不分組	第一名	麥嘉莉	Femininos, singulares	1.º classificado	Mac Ka Lei
隊制獎	第二名	治安警察局	Prémio de equipa	2.º classificado	Equipa da PSP
乒乓球賽：			Ténis de Mesa:		
男子單打	第一名	黃偉安	Masculinos, singulares	1.º classificado	Vong Vai On
	第三名	甄慶歡		3.º classificado	Ian Heng Fun
男子雙打	第一名	黃偉安/ 甄慶歡	Masculinos, pares	1.º classificado	Vong Vai On/ Iau Heug Fun
	第三名	凌兆雄/ 鄭偉明		3.º classificado	Leng Sio Hong/ Kong Vai Meng
混合雙打	第一名	張怡富/ 黃翠枝	Pares mistos	1.º classificado	Cheung I Fu/ Vong Choi Chi
	第二名	凌兆雄/ 陳喬苗		2.º classificado	Leng Sio Hong/ Chan Yoi Mio
	第三名	吳永林/ 楊寶珠		3.º classificado	Ng Veng Lam/ Iong Pou Chu
團體獎	第一名	治安警察局	Prémio de equipa	1.º classificado	Equipa da PSP
游泳賽：			Natação:		
男子B組	全場冠軍	吳錦雄	Secção B, masculinos	melhor classificado	Ng Kam Hong
男子A組	50米蝶泳	第一名 盧敬業	Secção A, masculinos, mariposa 50 m	1.º classificado	Lou Keng Ip
	50米仰泳	第一名 盧敬業	50 m costas	1.º classificado	Lou Keng Ip
	50米自由泳	第三名 盧敬業	50 m estilos	3.º classificado	Lou Keng Ip
	50米蛙泳	第一名 盧敬業	Secção B, masculinos, 50 m bruços	1.º classificado	Lou Keng Ip
男子B組	200米蛙泳	第三名 嚴永強	200m bruços	3.º classificado	Im Veng Keong
	50米仰泳	第一名 吳錦雄	50m costas	1.º classificado	Ng Kam Hong
	50米自由泳	第二名 吳錦雄	50m estilos	2.º classificado	Ng Kam Hong
	50米蛙泳	第一名 吳錦雄	50m mariposa	1.º classificado	Ng Kam Hong
	100米蛙泳	第一名 吳錦雄	100m mariposa	1.º classificado	Ng Kam Hong



水上行動課程 — 特別行動組

Martins de Brito海軍少校
(特別行動組第三屆水上行動課程之主任)

隨著澳門邁向回歸¹，特別行動組在1992年成立。這隊伍直接隸屬治安警察局特警隊。

由成立至今，特別行動組的培訓，都得到葡萄牙的對口部門（治安警察特別行動組）提供籌劃和協助。葡方傳授了針對綁架、挾持等暴力犯罪、以及其他特別行動的戰鬥技術、戰術和應遵程序等方面的知識。



水上行動課程結業學員與教官合照

澳門水域廣闊，加上水上犯罪的潛存性和危險性，使人認為有需要對特別行動組進行性質相同、但是在水上進行的行動培訓。使該組人員準備好在有需要時拯救被挾持的船隻²，又或使能從水路秘密靠岸，攻擊岸上的目標³等等，都是這種課程需要謹慎地面對的挑戰。

於是在1995年，為特別行動組舉辦了第一屆水上行動課程，有15名組員修讀，由一名隸屬海軍特遣隊的軍官執教。到1998年，當時還屬葡治時期，這個課程，帶著先前的培訓特色，捲土重來，但此次是著重溫故知新方面。又輾轉經過了九年，在克服一些程序上的問題之後，澳門特別行政區保安司辦公室在今年三月，邀請葡國海軍再次授課，就是這樣恢復了這種雙邊的合作。在這背景下，特別行動組第三屆水上行動課程在2007年9月17日至11月16日期間展開，並以位於路環的設施作為訓練基地。這個為期九週的課程，在設計上，是要使曾修讀過本課程的學員再強化其知識，以及使新學員具備完成海上任務或海對陸行動的知識和技能。為豐富22位學員在水上行動上的各種知識和經驗，在今次課程內加插了一些新的科目，這些科目雖說是基本功，但對於水上行動人員來說，仍屬必要，例如有：航海術、航行術、水文地理學及氣象學。另外，還會對一些重點單元作深入探討，例如：水中戰鬥技術⁴、水上行動戰術⁵等等。

1 隨著《中葡聯合聲明》在1987年4月13日簽署，回歸進程開始。

2 已泊岸或在本澳附近航行中的噴射船或其他任何種類的船隻。

3 例如：被在海岸附近(澳門國際機場)的恐怖分子控制的設施。

4 包括潛水技術、戰鬥泳術、在海中維持生存的技巧、射擊及水中破壞。

5 海中登船和槍灘。



本課程除了有很多實用性的活動之外，還要特別指出在第八週裏所進行的壓軸演習，當中借用了一艘雙體船和澳門海關的一艘船隻。模擬的場景（盡量逼真）、細密的策劃、及不利的天氣條件⁶，都讓特別行動組充分發揮其在海上登船的技能，激發組員執行這種任務的信心和意願。增加這些訓練、某些物資的獲得、以及對有可能發生的種種情景/情況作好準備，都將會保持及鞏固這種能力，而澳門警方應具有這種能力。

課程的結業禮⁷，由澳門治安警察局代局長李小平副警務總監主持。代局長在其致詞中強調了這種交流的重要性，並感謝葡國海軍提供是次培訓的機會。出席典禮的，除了有直接參與課程的師生之外，還有澳門保安部隊數位顧問，以及治安警察局的廳級官員。

鑒於日益需要作好隨時都能執行水上行動的準備（或利用水的環境，在別無他法時最後才付諸武力）；考慮到三屆課程都取得良好的成果，認為繼續定期為特別行動組舉辦這些培訓課程，以及考慮與葡國海軍簽署合作議定書都是重要的，希望把這種雙邊合作，擴展至其他方面，例如不同對口部門之間合作舉行演習、訓練及互訪。

⁶ 能見度差(晚上)及海面狀況不理想。

⁷ 於2007年11月16日在交通廳舉行。

Curso de Operações Aquáticas – GOE

Na sequência do processo de transição do território de Macau¹, foi criado em 1992, o Grupo de Operações Especiais (GOE) na dependência directa da Unidade Tática de Intervenção da Polícia (UTIP), do Corpo de Polícia de Segurança Pública (CPSP).

A formação destes elementos tem sido, à data da sua criação e até hoje, estruturada e apoiada pela sua congénere de Portugal (GOE/PSP) que lhes ministra as técnicas, as tácticas e os procedimentos para combater a eventual criminalidade violenta no território, supostamente expressas em raptos de pessoas e sequestros, bem como conduzir outro tipo de acções encobertas com características especiais.

A expansão da frente marítima do território, associada à previsibilidade e perigosidade da criminalidade no mar, levaram a considerar-se, também, a necessidade de formação destes elementos em acções de natureza idêntica, mas agora no meio aquático. Estar pronto e preparado para intervir, caso necessário, num possível

¹ Iniciado em 13 de Abril de 1987 com a assinatura da Declaração Conjunta Sino-Portuguesa.



sequestro de um navio² ou capacitar os seus elementos para uma aproximação sigilosa e discreta por mar, tendo em vista assaltar um objectivo em terra³, são desafios que este tipo de formação pretende acautelar e dar resposta.

Surgiu assim, em 1995, a primeira edição do Curso de Operações Aquáticas para o GOE, frequentado por 15 elementos daquela unidade e ministrado por um Oficial Fuzileiro, pertencente ao Destacamento de Acções Especiais (DAE). Ainda sob a administração portuguesa do território, e mantendo as características da anterior formação, o curso repetiu-se em 1998, desta vez numa perspectiva de reciclagem de conhecimentos. Volvidos nove anos de interregno e ultrapassadas algumas questões de natureza processual, foi enviado pelo Gabinete do Secretário para a Segurança da RAEM, em Março último, o convite à Marinha Portuguesa para ministrar um novo curso, retomando-se assim este tipo de cooperação bilateral. Neste contexto, o 3º Curso de Operações Aquáticas do GOE decorreu no período de 17 de Setembro a 16 de Novembro de 2007, tendo como base as suas instalações, em Coloane. As nove semanas de formação foram estruturadas numa perspectiva de requalificação dos elementos que no passado já tinham frequentado o curso e, ainda, habilitar os novos polícias do GOE com os conhecimentos e perícias para cumprirem missões no mar ou desempenhar as suas acções a partir daquele meio. A heterogeneidade de conhecimentos e de experiências no meio aquático, por parte dos 22 alunos que frequentaram este curso, obrigou a que se incluísse nesta edição novas matérias- consideradas básicas mas também obrigatórias para quem inicia a sua “actividade” no mar – como a Marinharia, a Navegação, a Hidrografia e a Meteorologia; isto, antes de se aprofundar outros módulos mais nucleares e objectivos, como as técnicas de combate em água⁴ e a tática de operações aquáticas⁵.

Para além das inúmeras actividades práticas que este curso envolveu, merecem especial realce os exercícios finais efectuados durante a oitava semana, que contaram com a disponibilidade de um navio Turbo Cat e outro dos Serviços de Alfândega de Macau. A simulação dos cenários (tão reais quanto possível), o planeamento pormenorizado e a condução efectuada em condições meteorológicas adversas⁶ permitiu desenvolver bastante a

²⁾ Nomeadamente de um Jet-Foil ou de qualquer outro tipo de embarcação, esteja atracado, fundeado ou a navegar junto ao território.

³⁾ Por exemplo, instalações controladas por terroristas que se encontrem junto à costa (Aeroporto Internacional de Macau).

⁴⁾ Incluindo a capacidade de mergulho e de natação de combate, a sobrevivência na água, o tiro e as demolições aquáticas.

⁵⁾ Abordagens no mar e desembarques tácticos.

⁶⁾ Fracas condições de visibilidade (durante o período nocturno) e do estado do mar.



capacidade do GOE em técnicas de abordagem no mar, restituindo-lhes a confiança e o à-vontade neste tipo de massões. O incremento destes treinos, a aquisição de algum material e a diversificação dos cenários/situações passíveis de ocorrerem, permitirão manter e consolidar esta capacidade para a qual a Polícia de Macau deverá estar preparada.

O curso culminou com uma cerimónia de encerramento⁷, presidida por S. Ex^a o Comandante do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau, Superintendente Lei Siu Peng que no seu discurso, em português, realçou a importância deste tipo de intercâmbio e o agradecimento à Marinha portuguesa em proporcionar esta oportunidade de formação. Para além dos instrutores e alunos envolvidos directamente no curso, a cerimónia contou, ainda, com a presença de alguns Assessores das Forças de Segurança de Macau e ainda dos Chefes de Departamento do CPSP.

Atendendo à crescente necessidade de estar pronto a actuar no meio aquático (ou dele fazer uso) empregando-se a força como último recurso, e tendo em conta os bons resultados obtidos durante estas três edições do curso, seria importante continuar a promover, de forma regular, estas acções de formação para o GOE/UTIP e ponderar a possibilidade de se celebrar um protocolo com a Marinha portuguesa, tendo em vista alargar esta cooperação bilateral a outras actividades, como exercícios, treinos e visitas, entre as várias unidades congéneres.

Capitão-Tenente Fuzileiro Martins de Brito
(Director do 3º Curso de Operações Aquáticas do GOE)

⁷⁾ Realizada em 16 de Novembro de 2007, no Departamento de Trânsito.



情報廳探員成功偵破體內運毒案

情報廳探員在機場將體內運毒之外籍女子逮捕，

檢獲重達三百八十克之海洛英。

於本年十月三十一日凌晨二時許，情報廳探員接獲線報，有不法份子準備經澳門國際機場偷運毒品來澳，探員迅速採取行動，在機場部署，最後成功拘捕一名從泰國乘航班入境之烏干達籍女子。在該名女子辦理入境手續時，警員趨前將其截停。探員在調查期間見其神情慌張，所以為作進一步調查遂將其帶返警局。

在本廳經過女警搜查，在其身體下陰內發現一粒白色鵝蛋形物體，懷疑是用保鮮紙包裝成鵝蛋形的毒品海洛英，重九點五四克。及後在其攜帶之行李內搜出兩粒懷疑精神科藥物（重二點五四克）及十部手提電話。該女子聲稱有關毒品是準備運到中國內地，其餘的一概不以為答。期間由於該女子聲稱身體不適，探員懷疑女子體內仍然藏有毒品，遂將其送往山頂醫院進行X光掃描。在醫院內發現其大腸內藏有大量鵝蛋形物體，在排毒過程中，該女子先後排出四十五粒海洛英，總重量約三百八十克。警方相信她涉及國際性跨境犯毒集團。

經情報廳製作實況筆錄後，嫌犯及證物一同被送往檢察院處理。





Desmantelamento de um caso de transporte de droga

No passado dia 31 de Outubro o Departamento de Informações (Dinfo), recebeu uma informação que havia uma pessoa que transportava droga para Macau, através do Aeroporto Internacional de Macau (AIM). Com os dados obtidos, agentes Dinfo dispuseram de imediato o plano de segurança e vigilância naquelas instalações aeroportuárias e detiveram uma suspeita de nacionalidade ugandesa, chegada de um voo proveniente da Tailândia. As atitudes e o ar de nervosismo da suspeita aumentaram a desconfiança dos agentes que a conduziram às instalações do Comissariado Policial para uma investigação mais aprofundada. Após ser revista foi encontrado um pacote em forma oval na parte inferior do seu corpo, dentro do seu órgão genital, que imediatamente se suspeitou ser heroína com cerca de 9.54 gramas de peso. Seguidamente, dentro da bagagem que a suspeita trazia encontrou-se mais dois medicamentos que se apreenderam para exame laboratorial, e ainda dez telemóveis. A suspeita afirmou que apenas tencionava transportar a droga para a RPC, e nada mais declarou. Porém, durante o interrogatório a suspeita começou a sentir-se mal disposta, e os agentes desconfiaram que esta podia ter droga escondida dentro do corpo, e conduziram-na ao Hospital Conde S. Januário para tirar radiografias. No hospital veio a verificar-se que no intestino grosso da suspeita, havia grande quantidade de invólucros em forma oval, que depois de evacuados juntaram-se 45 unidades desses objectos, bolas de heroína, com o peso total de 380 gramas.

Depois da execução das respectivas formalidades de expediente a suspeita e as provas foram entregues ao Ministério Público para os devidos efeitos.

DENTISTA

牙科博士 梁 偉 鈞

Dr. David W.K. Leung

DENTAL SURGEON. D.M.D. (PHIL)

**MEDICO DENTÍSTA DA OBRA
SOCIAL DA P.S.P. DE MACAU**

澳門治安警察局福利會
牙科醫生

澳門高士德大馬路八十七號二樓A座

Avenida Horta e Costa N^o 87 - 1^o

Tel: 557755



新葡京
GRAND LISBOA

神

見於形

承傳半世紀傳奇 延續亞洲真風範



Where the spirit rules

繼往開來，
承先啟後；
唯有真高手，
才可神髓盡握，
自顯形格之中。



澳門博彩股份有限公司
SOCIEDADE DE JOGOS DE MACAU, S.A.

